

# PASAPORTE BASATIA

# PASAPORTE SALVAJE

PASAPORTE HAU AURKITU BADUZU, MESEDEZ, BEGIRA JEZAIEZU KONTAKTU-DATUEI BARNEAN.

SI HAS ENCONTRADO ESTE PASAPORTE, POR FAVOR, MIRA LOS DATOS DE CONTACTO EN EL INTERIOR.



gure  
JOLASTOKIA  
AMESTEN

Pasaporte honek Natura haurren begiekin ezagutzeko eskubidea ematen du. Gogora ezazu begiak kiskatzea.  
Este pasaporte da derecho a conocer la Naturaleza con ojos infantiles.  
Recuerde parpadear.



## KARRAMARRO BAT HARRAPATU CAPTURA UN CANGREJO

Zaindu, ta hobeto heldu batekin / cuídalo y mejor con una persona adulta

Denbora laburrean atxikitu zure ondoan, askatasuna maite baitute.

Tenlo poco tiempo contigo, les gusta la libertad.



## LANDARETIK ZUZENEAN FRUTA JAN COME FRUTA DIRECTAMENTE DE LA PLANTA

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Frutek (masustak, sagarrak, aranak, marrubiak) gustu hobea dute jaso bezain laster.

La fruta (moras, manzanas, ciruelas, fresas) sabe mejor recién recolectada.



## PARKE NATURAL BAT BISITATU VISITA UN PARQUE NATURAL

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Guztiak desberdinak dira, ziur aski gustatuko zaizkizu.

Todos son diferentes, seguro que te gustan.



## NATURAN GAEZ IBILI PASEA POR LA NATURALEZA DE NOCHE

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Gaez, ibilaldia oso desberdina izango da, ausartzen zara?

De noche el paseo será muy diferente, ¿te atreves?

30

9

40

10

Pasaporte hau National Trust elkartearren "50 things to do before you're 11 ¾" kanpainan oinarritzen da.

"Gure jolastokia amesten" ekimenaren parte da. Ekimen honekin Gasteizko Errekabarri ikastetxearen heziketa-komunitateak joko libre, natural eta berdintasunezkorantz orientatutako eskola-patioa bultzatu nahi du.

Este pasaporte se inspira en la campaña "50 things to do before you're 11 ¾" de la organización National Trust.

Forma parte de la iniciativa "Soñemos un patio de juegos", con la que la comunidad educativa del colegio Errekabarri de Vitoria quiere promover un patio escolar orientado hacia el juego libre, natural e igualitario.

Gehiago jakiteko/para saber más

<https://errekabarrigurasoak.eus>



## IBILBIDE OSO LUZEA EGIN TXIRRINDULAZ

RECORRE UNA RUTA LARGUÍSIMA EN BICI

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Oso gertu dauzkagu ibilbide seguruak, aurki itzazu.

Tenemos rutas seguras muy cerca, descubrelas.

11



## ITSASOKO PUTZU BAT AZTERTU INVESTIGA UNA CHARCA DE MAREA

Zaindu, eta hobeto heldu batekin /cuídalos y mejor con una persona adulta

Itsasbeheran akuario natural txikiak ikusi ahalko dituzu. Nor ezkutatzen da hor?

Al bajar la marea podrás ver pequeños acuarios naturales. ¿Quién se esconde ahí?



## ARRASTO BAT EGIN MAKILEKIN HAZ UN RASTRO DE PALOS

12

Erabil itzazu makilak eta hostoak zure lagunei seinaleak uzteko horrela zuk nahi duzun lekuraino gidatzeko, aurkituko ote dute arrastoa?

Utiliza palos y hojas para dejar marcas a tus amigos y conducirles hasta donde tú quieras, ¿encontrarán el rastro?



## TXIMELETA BAT HAZI CRIA UNA MARIPOSA

Zaindu, eta hobeto heldu batekin /cuídalas y mejor con una persona adulta

Arrautzak lortuz gain, janari nahikoa duzula ziurta ezazu: beldarrak jatunak dira!

Además de conseguir huevos, asegurate de tener suficiente comida: ¡las orugas son unas tragonas!

37

38

39

ZURE IZENA:

Jarri hemen zure  
argazkia

ZURE TELEFONOA:

ZEIN DA NATURAKO GEHIEN GUSTATZEN ZAIZUN GAUZA?

ETA Beldorfia ematen dizuna?

Bdago zerbaiz nazka ematen dizuna?

11 eta 3/4 bete dituzunean iraungiko da  
Caduca cuando cumplas 11 y 3/4



## PUTZU BATEAN DAGOENA AURKITU

DESCUBRE QUE HAY EN UNA CHARCA

Zaindu, eta hobeto heldu batekin /cuídalas y  
mejor con una persona adulta

Txikia izan arren, izaki bizidun asko hartzen ditu  
barne. Ziur zaude guztiak ikusi dituzula?

Aunque sea pequeña, puede tener mucha vida.  
¿Seguro que has visto a todos?

## GORDELEKU/HABI BAT ERAIKI CONSTRUYE UNA MADRIGUERA/NIDO



36

Zure animalia gustuko enarentzako etxe bat eraiki.

Prepara la casa para tu animal favorito. En el bosque  
tendrás todo lo necesario.



## TARTA BAT EGIN LOKATZAREKIN

PREPARA UNA TARTA DE BARRO

13

Lokatza, hostoak, loreak, makiltxoak...nahiz eta jatea  
ezinezkoa izan, itxura ezin hobea izango du!

Barro, hojas, flores, palitos...aunque no se pueda  
comer, ¡tendrá una pinta estupenda!



## ERREKA BATEAN PRESA BAT EGIN CREA UNA PRESA EN UN ARROYO

14

Hobeto heldu batekin / mejor con una  
persona adulta

Urak ihes egiten diju! Jaritzazu harri, makil,  
hosto... gehiago!

¡Se te escapa el agua! Pon más piedras, palos,  
hojas...



PERRETXIKOTARA JOAN

BUSCA SETAS

40

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Zeintzuk diren ikasteko beharrezkoak direnak baino ez hartu, eta Manuel Iradier Elkartearen egiaztago.

Coge solo las necesarias para aprender cuáles son y confírmalo con la Sociedad Manuel Iradier.



ERREKAN ZEHAR NABIGATU

NAVEGA POR UN RÍO

50

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Jarduera antolatuta batean parte hartu eta arauak betetzen dituzula ziurta ezazu, zure segurtasunagatik eta ibaiari kalterik ez egiteko.

Participa en una actividad organizada o asegúrate de cumplir las normas, por tu seguridad y para evitar dañar el río.



ELURRETAN JOLASTU

JUEGA EN LA Nieve

15

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Borrokak elur-pilotekin, elur-panpinak, iglu bat egin, maldan behera bota...

Peleas de bolas, muñecos de nieve, haz un iglú, baja una cuesta...



HOSTOEKIN EURIA EGIN

HAZ QUE LLUEVAN HOJAS

33

Hosto lehor asko bildu, eta gora bota: divertidillo izango da!

Coge muchas hojas secas y láncalas bien arriba: ¡será divertido!



ANIMALI BASATIEN ARRASTOAK  
JARRAITU

34

Sigue el RASTRO de ANIMALES SALVAJES

Asmatuko duzu zein animalia den? Galdetu edo gidaliburu batean bilatu.

¿Podrás adivinar de qué animal es? Pregunta o busca en una guía.



BITXILOREEN KATEA EGIN  
HAZ UNA CADENA DE CHIRIBITAS

16

Zaila da, baina segurutzat jo lepoko bat egin arte bitxilore bat bestearekin estekatzeko gai izango zarela.

Es difícil, pero seguro que puedes enlazar una chiribita con otra hasta hacer un collar.



## 47 BELAR USAINSUERKIN POLSATXO BAT PRESTATU

PREPARA UNA BOLSITA de hierbas aromáticas

Zure eremuko usain-bellarra nolakoak diren ikasi, eta bete ezazu poltsa bat belar horiekin. Nori gustatuko zaio zure oparia?

Aprende cómo son las plantas aromáticas de tu zona y llena una bolsita con ellas. ¿A quién le gustará tu regalo?



## 1 Zuhaitz BATEAN GORA EGÍN TREPA UN ARBOL

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Arriskuak saihestearren, aukeratu adar lodiak eta ez oso altuak. Zer sentitzen zara katagorri bat zarenean?

Evita riesgos subiendo a ramas gruesas y no muy altas. ¿Qué se siente al ser una ardilla?



## 48 ZALDIAN IBILI MONTA A CABALLO

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Animalia apartak dira, baina itzelak, seguru zaude ausartzen zarela?

Son animales geniales, pero enormes, ¿seguro que te atreves?



## 12 LARREAN BEHERA BIRAKA JAITSI RUEDA CUESTA ABajo POR UN PRADO

Belar ugari duen aldapa eder bat eta zikintzeko egokia den arropa, ez duzu besterik behar kroketa bihurtzeko!

Una buena cuesta cubierta de hierba y ropa que se pueda manchar, ¡no necesitas más para ser una croqueta!



## 31 ASTAPUTZ BAT ZAPALDU PISA UN PEDO DE LOBO



Prest badago, astaputza lehertu eta bere esporak sakabanatzen lagunduko diozu.

Si está preparado, el pedo de lobo explotará y le ayudarás a dispersar sus esporas.



## 17 BARRASKILOEN IASTERKETA ANTOLATU

ORGANIZA UNA CARRERA de CARACOLES

Zaindu / cuídalo

Prest daude irtezko, guztiak helduko al dira helmugara?

Están en sus puestos, ¿llegarán todos a la meta?



## 32 IGLEIEN ARRAUTZEN ERRUTZEA AURKITU

ENCUENTRA HUEVOS DE RANA

Zaindu / cuídalo



Delikatuak dira, bilatu eta nahi duzun hainbeste begiratu, baina ukitu gabe.

Son delicados, búscalos y mira cuánto quieras, pero sin tocarlos.

## 18 ARTE BASATIA EGÍN CREA ARTE REALMENTE SALVAJE

Naturak material asko eskaitzen ditu, erabil ezazu zure adimena.

La naturaleza ofrece muchos materiales, usa tu imaginación.



## KANPADENDA BATEAN 10 EGUN DUEME ACAMPANDO

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Kanpinean edo kanpatzea baimenduta dagoen lekuetan. Berriz egingo duzu!

En camping o en zonas donde esté permitido. Repetirás.



## MAPA ETA İPARRORATZAREKIN ORIENTATU ORIENTATE CON MAPA Y BRUJULA

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Mendira joatea gustatzen zaizu, orain saia zaitezke zeu izaten nondik joan behar den esaten duena.

Te gusta ir al monte, intenta ahora ser tú quien dice por dónde hay que ir.



## ETXOLA BAT ERAIKI CONSTRUYE UNA CASETA

Erabil itzazu jausitako adarrak, iratzeak, harriak... hori da ezkutalekua, hori!

Utiliza ramas caídas, helechos, piedras... ¡menudo escondite!



## ARROKAN ESKALATU ESCALA EN ROCA

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Ekipamendu egokiarekin edo zure altuera gainditu gabe goza dezakezu.

Puedes disfrutar con el equipo adecuado o sin sobrepasar tu altura.



## ERREKA BATEAN MAKIL- LASTERKETA EGUN HAZ UNA CARRERA DE PALOS EN UN RÍO

Lagun bakoitzak makil, hosto, edota abar bana bota. Nondik doa zurea?

Cada amig@ tira un palo, hoja, etc. ¿por dónde va el tuyo?



## KOBAZULO BAT ESPLORATU EXPLORA UNA CUEVA

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Gidari batekin edo kobazuloa ezagutzen duen pertsona batekin. Segurtasunarekin gehiago gozatuko duzu.

Con guía o alguien que la conozca. Con seguridad la disfrutarás más.



## BASAPIZTIA İKARAGARRIA ESKUETAN İZAN

TEN EN TU MANO UNA BESTIA TERRIBLE

Zaindu / cuídalo

Ezetz marigorringo batek zure hatzamarrak zenbatu! Saiatu beste animalia batzuk eskuetan izaten.

¿Sabes hacer que una mariquita cuente tus dedos? También prueba a tener en la mano otros animales.



## IZURDEAK BEZAIA OLATUETAN SALTO EGUN SALTÁ OÍAS COMO UN Delfín

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Era desberdin asko daude, aurki ezazu zure estiloa.

Hay muchas maneras diferentes, encuentra tu estilo.



## BASO SORGINDU BARRENA IBILI PASEA POR UN BOSQUE ENCANTADO

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Zuhaitz zaharrak, lore deigarriak, goroldioa duten arrokak. Ziur iratxoei ere gustatuko zaiela.

Árboles viejos, flores llamativas, rocas con musgo. Seguro que a l@s iratxos les gusta también.



## HARRI BATI URETAN SALTOKA IBILTZERA ERAGIN HAZ SALTAZ UNA PIEDRA EN EL AGUA

Zenbat aldiz salto eginarazi diozu harriari?

¿Cuántas veces has hecho saltar a la piedra?



## HEGAZTIAK BEHATU OBSERVA AVES

44

Pixka bat kostatzen du, baina begiratzea nahikoa izango duzu 10 hegazti desberdintzeko?

Cuesta un poco, pero ¿podrás distinguir 10 aves diferentes con solo verlas?



## EURITAN KORRIKA EGIN CORRE BAJO LA LLUVIA

6

Bota-pare on batekin eta kapusaiarekin, ez zaitez etxean gelditu.

Con unas buenas botas y un chubasquero, no te quedes en casa.



## IZARRAK BEHATU OBSERVA LAS ESTRELLAS

27

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Hiritik urrundu. Lur zabalean apartekoak dira.

Alejate de la ciudad. En campo abierto son espectaculares.



## SOINEKO BAT EGIN LANDAREEKIN HAZTE UN VESTIDO DE PLANTAS

21

Amazonaseko, maoria, afrikarra... izan zaitezke. Margo naturalekin osa dezakezu .

Puedes ser del Amazonas, maorí, africana/o...Puedes completarlo con pinturas naturales.



## MENDI OSO HANDI BATERA IRO SUBE UN MONTE ENORME

28

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Zuk erabakiko duzu zuretzat erraldoia zer den. Noraino ikus dezakezu?

Tú decides qué es enorme para tí. ¿Hasta dónde puedes ver?

## ZUHAITZ HUTS BAT ESPLORATU EXPLORA UN ARBOL HUECO

22

Nor biziko da barruan? Segur aski ez dago dirudien bezain hutsa.

¿Quién vivirá dentro? Seguro que no está tan vacío como parece.



## KOMETA BATI HEGAN ERAGIN VUELA UNA COMETA

7

Egun haizetsuetan berarekin batera hegan egiten duzula imajinatu ahalko duzu.

Los días de viento podrás imaginar que vuelas con ella.



## LANDATU, ZAINDU ETA JAN EZAZU

PLANTA, CULTIVA Y COMETELO

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Pazientzia nahikoarekin, ikusiko duzu nola zure lana janari bihurtzen den.

Con paciencia suficiente, verás como tu trabajo se transforma en ¡comida!



## SARE BATEKIN ARRANTZA EGIN PESCA CON UNA Red

8

Zaindu, eta hobeto heldu batekin /cúidalos, y mejor con una persona adulta

Denbora laburrean atxikitu zure ondoan askatasuna maite baitute.

Tenlos poco tiempo contigo, les gusta la libertad.



## MINERAL-BILDUMA BAT HASI EMPIEZA UNA COLECCIÓN DE MINERALES

12

Gustatzen zaizkizun harriak, ikusgarriak direnak, gordetzen has zaitezke. Baietz mineral-bilduma oso dotorea lortu!

Puedes empezar guardando piedras que te gusten, que te llamen la atención. ¡Seguro que acabas haciendo una colección de minerales muy elegante!



## BASERRI BAT BISITATU VISITA UNA GRANJA

23

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

abereak nola zaintzen diren eta beste hainbat sorpresa ezagutuko dituzu.

Podrás conocer cómo se crían los animales y otras sorpresas.



## NATURAREKIN MUSIKA EGIN HAZ MUSICA CON LA NATURALEZA

25

Makilak, harriak, adar hutsak, oskolak, hosto lehorrok, ura... bakoitzak bere soinua du.

Palos, piedras, ramas huecas, conchas, hojas secas, agua...cada uno tiene su sonido.



## PASEO BAT EMAN OINUTSIK DA UN PASEO DESCALZO

24

Hobeto heldu batekin / mejor con una persona adulta

Kontu pixka batekin, zure oinekin era basati batean sentitu.

Con un poco de cuidado, siente con tus pies de un modo salvaje.

## FOSILAK EDO HEZURRAK AURKITU

ENCUENTRA FOSILES O HUESOS

26

Arreta jartzen baduzu, dirudiena baino gehiago dago. Ez da erraza, baina lortuko duzu.

Si te fijas, hay más de lo que parece. No es fácil, pero lo conseguirás